

QN

Eimsbüttel-Süd

Informationen der steg Hamburg mbH
für das Sanierungsgebiet Eimsbüttel S 2 (Sternschanze)
Nummer 4/Mai 2006

steg

**Auf zu den
Schanzenspielen
am 1. Juli !**



**Spielplatz Marthastrasse
wird umgestaltet**

INHALT:



Schanzenspiele 2006:
Dieses Jahr am 1. Juli

S. 4



Bella Martha: Spielplatz
wird umgestaltet:

S. 6



Altonaer Straße 10:
Abbruch geplant

S. 10

IMPRESSUM

© Herausgegeben von der
steg Hamburg mbH,
Schulterblatt 26-36,
20357 Hamburg,
Telefon 43 13 93 0, Fax 43 13 93 13,
Internet <http://www.steg-hh.de>

Redaktion: Dr. Rüdiger Dohrendorf
Telefon: 43 13 93 33
Mail: ruediger.dohrendorf@steg-hh.de

Fotos: Rüdiger Dohrendorf, Barbara
Kayser, Archiv

Druck: Heinrich Siepmann Hamburg

UNTER UNS:



**Liebe Leserinnen,
liebe Leser,**

mit dieser Broschüre möchten wir Sie, wie auch schon mit den letzten Ausgaben, wieder ausführlich über aktuelle Planungen und Projekte informieren und hoffen, Ihnen einen interessanten Überblick und Einblicke in die unterschiedlichsten Themen zu geben, die derzeit aktuell sind.

Wenn Sie kontinuierlich auf dem Laufenden sein und wissen wollen, was wo passiert, laden wir Sie herzlich zu den regelmäßig monatlich stattfindenden Sitzungen des Sanierungsbeirates Eimsbüttel-Süd ein. Hier werden alle Planungen, Überlegungen, und die jeweils aktuellen Projekte erörtert. Kommen Sie gerne mal unverbindlich vorbei. Die Treffen sind öffentlich.

Zunächst einmal wünschen wir Ihnen viel Spaß beim Lesen der aktuellen Ausgabe der Quartiersnachrichten Eimsbüttel-Süd. Wir informieren Sie beispielsweise über die zahlreichen Aktivitäten, die auch in diesem Jahr wieder im Schanzenpark stattfinden, über die geplante Sanierung der U-Bahnhaltestelle Sternschanze, die Umgestaltung des Spielplatzes Marthastraße/Bellealliancestraße und stellen Ihnen ausführlich die Babyounge und das Theater Multi Kuh Bühne in der Schule Altonaer Straße vor.

Ihre

Barbara Kayser

Titelfoto: Die Schanzenspiele finden in diesem Jahr am 1. Juli statt. Lesen Sie unseren Artikel auf der Seite 4.



**stadterneuerung
in hamburg**

behörde für stadtentwicklung und umwelt

Was für ein Theater in der Schule Altonaer Straße !

In der Schule Altonaer Straße befindet seit einiger Zeit auch ein Theater. Die Schule hat also mehr zu bieten als eine klassische Schule. Ein Theater in der Schule ist schon ein besonderes Projekt, aber wie kam es eigentlich dazu?

Im Rahmen der Einführung der Ganztagschule, mit Beginn dieses Schuljahres, ist die Schule eine Kooperation mit sehr unterschiedlichen Trägern, Einzelpersonen und somit auch Künstlerinnen und Künstlern eingegangen. Denn schließlich bedeutet Ganztagschule nicht, dass die Schülerinnen und Schüler mehr Unterricht haben. Neben insgesamt 450

Unterrichtsstunden werden in der Schule auch 150 Stunden ergänzende Angebote gemacht.

So entstanden auch Theaterprojekte in der Schule. Die Multi Kuh Bühne e. V. ist seit Beginn dieses Schuljahres Kooperationspartnerin der Schule in der Altonaer Straße und bietet insgesamt acht Wochenstunden und somit mehrere Theaterkurse für die Schülerinnen und Schüler der Grund- und Mittelstufe an. In dem Theater arbeiten, wie der Name schon erahnen lässt, Menschen aus unterschiedlichen Ländern zusammen. In den Schulprojekten werden aktuelle Themen aufgegriffen und gemeinsam mit den Schülerinnen und Schülern spielerisch bearbeitet. So werden nicht nur die Beschäfti-

gung mit verschiedenen Themen sondern gleichzeitig auch die kreativen und künstlerischen Fähigkeiten der Schülerinnen und Schüler gefördert und vielleicht auch schon früh Talente entdeckt. Die große Nachfrage zeigt, dass die Theaterkurse in der Schule sehr beliebt sind.

Und so kam das Theater ins Spiel. Die Multi Kuh Bühne e. V.

nutzt die ehemalige Aula in der Schule. Damit der Raum auch eine Theateratmosphäre bietet, hat der Verein Multi Kuh Bühne im Herbst des letzten Jahres einen Antrag an den Verfügungsfonds Eimsbüttel-Süd gestellt. Der Antrag wurde auf der Sitzung des Sanierungsbeirates Ende September 2005 bewilligt und hat damit die

Möglichkeit geboten, u.a. Bühnenvorhänge und ein Mischpult für das Theater anzuschaffen.

Neben den Kursen in der Ganztagschule bietet der Verein auch für Kinder, Jugendliche und Erwachsene außerhalb der Schule Theaterkurse an. Das Projekt will dazu beitragen, den Spaß am Spiel zu entdecken und die eigenen Ausdrucksmöglichkeiten durch Erfahrungen mit den unterschiedlichen Ausdrucksweisen des Theaters zu erweitern. Interessierte können sich per E-Mail bei Herrn Mahmut Canbay unter mahmutcanbay@hotmail.com melden.

Am Sonnabend, den 25. März, wurde das Theater in der Schule Altonaer Straße feierlich eingeweiht. Die Künstlerinnen und Künstler gaben kleine Proben ihres Könnens und einen Überblick über ihr Repertoire. Die Veranstaltung war sehr gut besucht und ein voller Erfolg, wie Sie den Fotos auf dieser Seite unschwer entnehmen können.

Theatermacher Mahmut Canbay (rechts) und Schulleiter Gerd Gerhard.



Barbara Kayser 



Am 1. Juli geht es wieder rund im Schanzenpark

Hamburg hat sie – die beliebten Schanzenspiele. Am Samstag, den 1. Juli ist es endlich wieder soweit. An diesem Tag steigen von 14.00 bis 19.00 Uhr die tollen Spiele im Schanzenpark. Dieses große nicht-kommerzielle Stadtteilfest findet in diesem Jahr bereits zum fünften Mal umsonst und draußen statt.

Der Park steht dann am letzten Samstag vor den Schulsommerferien wieder ganz im Zeichen von Spiel, Sport, und Spaß. Kinder, Jugendliche und Erwachsene aus dem Schanzen- und Karolinenviertel und den angrenzenden Stadtteilen sind wieder aufgefordert, sich ihren Park zu erobern.

**Dabeisein ist alles
Infos und Anmeldung
Bühnenprogramm: Tel. 64940344
(Ursula)
Infostände und Mitmachaktionen:
Tel. 04102-56591 (Marianne)**

seit den ersten Spielen 2002 bestens bewährt.

Die Bezirksamtsleiter Dr. Jürgen Mantell (Eimsbüttel), Hinnerk Fock (Altona) und Markus Schreiber (HH-Mitte) übernehmen wieder die Schirmherrschaft und werden das traditionelle Stadtteilfest um 14.00 Uhr feierlich eröffnen.

Auch in diesem Jahr erwartet der engagierte Veranstalterkreis über 2.500 große und kleine Besucherinnen und Besucher. Die Vorbereitungen laufen auf Hoch-

touren. Zahlreiche Vereine, Einrichtungen, Initiativen, Schulen und sonstige Gruppen aus dem Karoviertel, der Schanze und angrenzenden Stadtvierteln haben sich schon für die fünften Schanzenspiele angemeldet.

Auf den Wiesen und Wegen des Schanzenparks wird es wieder unzählige Mitmachangebote und Infostände geben. Die Rasenflächen verwandeln sich in Spielfelder, Aktionsflächen und Liegewiesen. Auch für den kleinen Hunger zwischendurch ist gesorgt: Eis essen, Würstchen grillen, Kaffee und Kuchen und einiges mehr sind im Angebot.

Mit dabei sind u.a. wieder das DRK mit Spielgarten und Spielstraße, der Bauspielplatz, die Villa Regenbogen und das Jesus Center. Auch die beliebte Hüpfburg (SME) und das Kistenklettern (Kilimanschanzo) dürfen natürlich nicht fehlen. Die Ganztagschule Ludwigstraße bietet mit Ringen, Tanzvorführungen, kreativen Bewegungsspielen, Zirkusdarbietungen und den „Violinis“ wieder jede Menge tolle Angebote. Und die Schulband „Piratas de Samba“ sorgt mit ihrem Supersound schon am Freitag in allen umliegenden Vierteln für gute Laune, wenn die ca. 15 Musikerinnen und Musiker zum Auftakt der Schanzenspiele den Eröffnungssamba spielen.

Der SC Sternschanze startet bereits ein Wochenende vor Beginn der Spiele mit dem ersten Teil seiner beliebten Fußballturniere. Rund 400 Kinder werden

daran teilnehmen und dafür sorgen, dass der Schanzenrabatz seinem Namen gerecht wird. Am

1. Juli liefern sich die Schulen Ludwigstraße und Altonaer Straße wieder ein mit Spannung erwartetes Spiel.

Auf der großen Show-Bühne im Park präsentieren sich viele Gruppen aus den Stadtteilen mit Theater, Musik, Akrobatik und Tanz. Wer mitmachen will, ist

herzlich aufgerufen, sich an den engagierten Veranstalterkreis zu wenden. Der arbeitet auch diesmal fast ausschließlich ehrenamtlich und

möchte damit die nicht-kommerziellen Spiele bewusst von den vielen kommerziellen Stadtteilfesten abheben.

Zum Veranstalterkreis gehören u.a. bajazzo e.V., die Kindervereinigung Hamburg e.V., der Spielplatz der Evangelisch-Methodistischen Kirche, der Kooperationsverbund KOOP Schanze (Zusammenschluss von Kinder- und Jugendeinrichtungen im Stadtteil), die Schule Ludwigstraße, der Verein Stadtteilbezogene Milieunahe Erziehungshilfen e.V. (SME), der Mädchentreff und Left is Right e.V. sowie einige private Unterstützerinnen und Unterstützer.

Die Vorbereitungen und die Durchführung der Spiele kosten aber nicht nur viel ehrenamtliche Arbeit, sondern auch Geld. Jede Spende, auch

kleine Beträge, tragen zum Gelingen der Schanzenspiele bei. Schließlich soll es auch im nächsten Jahr wieder heißen: Hamburg hat sie – die beliebten Schanzenspiele.

Judith Kaulbars ✍

**Spendenkonto Schanzenspiele:
bajazzo e.V.
Konto 1257 131 118
BLZ 200 505 50
Verwendungszweck: Schanzenspiele 2006**



Kinder ausdrücklich erwünscht

Die babyounge in der Lindenallee ist kein gewöhnliches Bistro. Hier sind Kinder und Eltern die Hauptpersonen. Alles ist auf die Bedürfnisse der Kinder ausgerichtet.

Der vordere Bereich des Bistros, von der Lindenallee aus zugänglich, sieht aus wie ein buntes gemütliches Café. Es ist hell eingerichtet und lädt zum Kaffee trinken ein.

Die babyounge hat sich in der letzten Zeit zu einem beliebten Treffpunkt für Eltern mit kleinen Kindern entwickelt. Es gibt schon zahlreiche Stammkunden, die das besondere Angebot schätzen. Denn schließlich gibt es neben dem Cafébereich einen großen Spielraum in dem die Kleinen ungestört krabbeln und spielen können. Spielzeug ist reichlich vorhanden. Für nur 1 Euro pro Kind kann das Spielzeug in dem Spielraum genutzt werden und es werden auch noch Windeln gestellt. Zum Lindenpark hin können Eltern und Kinder auch draußen sitzen, bzw. spielen und Wind und Wetter genießen. Der Garten soll noch schöner werden, geplant ist, neben der Hollywoodschaukel auch Liegestühle und vielleicht auch Hängematten anzubieten. Denn schließlich muss der Hamburger Sommer voll ausgenutzt werden. Für die Kleinen gibt es, wie sollte es auch anders sein, eine Sandkiste und viel viel Spielzeug.

Entstanden ist die Idee in der Gloria Bar schräg gegenüber. Da immer mehr Gäste nach einer Wickelgelegenheit fragten und den Wunsch nach geschützten Spielmöglichkeiten äußerten, wurde das Experiment gewagt und im August 2003 die babyounge

eröffnet.

Im August letzten Jahres hat Michaela Beermann die babyounge übernommen. Montags und dienstags von 14.30 Uhr bis 19.00 Uhr und mittwochs bis

Neben den gastronomischen Angeboten wird auch noch so einiges mehr veranstaltet. Monatlich gibt es Massage, Flohmarkt und auch Haare schneiden für Jung und Alt und im Musikgarten



sonntags von 10.00 Uhr bis 19.00 Uhr ist geöffnet. In rauchfreier Umgebung kann gefrühstückt werden. Der Mittagstisch ist nicht nur bei jungen Eltern beliebt. Immer mehr Nichtraucher nutzen die Gelegenheit, in einem Nichtraucherbistro zu speisen. Seit kurzem gibt es neben Snacks und Getränken auch eine Eismaschine, die sich, wie die selbst gemachten Waffeln, großer Beliebtheit erfreut und jeden Sonntag Brunch.

wird Singen für Kinder organisiert. Das jeweils aktuelle Programm finden Sie unter www.diva-babyounge.de oder Sie abonnieren den newsletter, dann sind Sie immer auf dem Laufenden.

Barbara Kayser ✍



Bella Martha - Leben wie die Ritter

Der Spielplatz MarthasträÙe Ecke BellealliancesträÙe hat seine besten Zeiten hinter sich. Das soll sich nun ändern. Im letzten Jahr hat das Bezirksamt Eimsbüttel den Landschaftsarchitekten Thomas Wüsten mit der Neugestaltung des Spielplatzes beauftragt.

Thomas Wüsten kennt das Gebiet sehr gut. Vor einigen Jahren hat er bereits die Umgestaltung des Lindenparks geplant, der im Mai 2003 mit einem Kinderfest offiziell eingeweiht wurde. Im Jahr 2004 wurde die Planung der Neugestaltung des Lindenparks von der die Fachjury des Deutschen SPIELRAUM-Preises als einer von acht bundesweiten Gewinnern ausgezeichnet. Der neu hergerichtete Lindenpark wurde jedoch nicht nur von der

gutem Wetter hat er sich als lebendiger Treffpunkt für jung und alt etabliert.

Ende 2005 konnte das Bezirksamt Eimsbüttel aufgrund eines Sonderinvestitionsprogramms der Freien und Hansestadt Hamburg auch die Neugestaltung des Spielplatzes an der MarthasträÙe, Ecke BellealliancesträÙe in Auftrag geben. Im November 2005 hat Herr Wüsten in zahlreichen Gesprächen mit interessierten Eltern auf dem Spielplatz, in Einzelgesprächen mit Mitarbeiter/innen der umliegenden Kindergärten Anregungen, Wünsche und Vorschläge zur Umgestaltung des Spielplatzes gesammelt. Auf Grundlage dieser Gespräche hat er einen ersten Planungsentwurf erarbeitet.

Am 23.



März dieses Jahres wurden diese Planungsvorschläge öffentlich dargestellt und anschließend im Sanierungsbeirat Eimsbüttel-Süd und im Kerngebietsausschuss der Bezirksversammlung Eimsbüttel vorgestellt.

Was genau geplant ist, sehen Sie auf der Planungsskizze (auf dieser Seite oder auf der gegenüberliegenden Seite). Die Gestal-

tung des Spielplatzes hat sich das Thema Ritterburg auf die Fahnen geschrieben. Die Spielangebote sollen Kinder im Vorschulalter ansprechen. Vorgesehen ist ein multifunktionales Kletterangebot, das als Ritterburg gestaltet wird. Hier sollen spielerisch der Gleichgewichtssinn und die Geschicklichkeit der Kinder gefördert werden sowie die Fantasie angeregt werden. Eine Tafelrunde bietet vielfältige Möglichkeiten: Sandkuchen backen, oder einen kleinen Imbiss zu sich zu nehmen. Ein Drache kann zum Sitzen oder zum Balancieren genutzt werden. Der Fantasie sind keine Grenzen gesetzt. Natürlich werden auch Schaukeln auf dem Spielplatz untergebracht werden. Und auch an Bänke für Eltern und Mitarbeiter/innen der Kindertagesstätten ist gedacht. Eine Besonderheit ist der geplante Wasser-Matsch-Bereich. Durch eine Pumpe sollen die Kinder die Möglich-

keit erhalten, Wasser in ihr Spiel einbeziehen zu können. Hierfür werden Sponsoren gesucht, da die Stadt nicht dauerhaft die Wasserkosten übernehmen kann. Ansprechpartnerin ist Frau Spreckelsen von der Garten- und Tiefbauabteilung des Bezirksamtes Eimsbüttel. Sie ist telefonisch erreichbar unter der Durchwahl 42801-3342.

Mit der Umgestaltung des Spielplatzes soll im Frühjahr dieses Jahres begonnen werden, damit die kleinen Ritter und Burgfeen schon im Sommer die Ritterburg Bella Martha erobern können.

Barbara Kayser ✍



Fachwelt besonders hervorgehoben. Auch im Quartier selbst erfreut sich der Park größter Beliebtheit. Insbesondere bei



Der Verfügungsfonds unterstützt kleine Stadtteilprojekte

Die Behörde für Stadtentwicklung und Umwelt hat für das Sanierungsgebiet Eimsbüttel S 2, Sternschanze für das Jahr 2006 wieder 15.000 Euro für den Verfügungsfonds Eimsbüttel-Süd bereitgestellt.

Der Verfügungsfonds besteht nun schon seit Jahren. Durch diese öffentlichen Mittel sollen Projekte und Aktionen schnell und unbürokratisch unterstützt werden. Gefördert werden kleinere, in sich abgeschlossene Maßnahmen, die keine Folgekosten verursachen. Die Projekte müssen dem Stadtteil und seinen Bewohner/innen direkt zugute kommen. Dazu zählen Aktionen und Projek-

Stadtteilfeste können unterstützt werden.

te, die die Selbsthilfe und Eigenverantwortung fördern, nachbarschaftliche Kontakte stärken, die Stadtkultur beleben, Begegnungen ermöglichen sowie die lokale Beschäftigung fördern und stabilisieren. Die Bandbreite der bislang geförderten Projekte reicht von sozialen Maßnahmen über künstlerische Angebote, Stadtteilfeste, Lesungen bis hin zu kleinen Anschaffungen.

Geld beantragen

einmal monatlich (siehe hierzu auch den Artikel über den Sanierungsbeirat auf der gegenüberliegenden Seite).

Damit sich die Mitglieder des Sanierungsbeirates vor der Sitzung eine Meinung zu dem Antrag bilden können, wird ihnen



Sportprojekte können gefördert werden.



kann jede Einzelperson, Gruppe oder Einrichtung, die im Gebiet wohnt, ansässig oder aktiv ist.

Die eingereichten Anträge an den Verfügungsfonds werden durch die Antragsteller/innen im Sanierungsbeirat Eimsbüttel-Süd persönlich vorgestellt und die Mitglieder des Sanierungsbeirates entscheiden über die Vergabe der Gelder. Der Sanierungsbeirat Eimsbüttel-Süd trifft sich regelmäßig

der Antrag rechtzeitig vor dem Treffen des Sanierungsbeirates zugeschickt. Daher sollte der Antrag bis Mitte des Monats bei der steg eingereicht werden.

Machen Sie Gebrauch vom Verfügungsfonds und stellen Sie einen Antrag, wenn Sie eine stadtteilbezogene Maßnahme planen, aber eine finanzielle Unterstützung zur Umsetzung Ihrer Projektidee benötigen.

Fragen und Beratung zur Antragstellung sowie Anträge an den Verfügungsfonds richten Sie bitte an die steg, Stadtteilbüro Eimsbüttel - Sternschanze, Eimsbütteler Chaussee 16, Telefon 43 19 06 - 47, Fax - 48 oder per E-Mail an Barbara.Kayser@steg-hh.de.

Barbara Kayser ✍

Die Bauarbeiten beginnen im Sommer.



Die U-Bahnstation Sternschanze muss abgedichtet werden

Die U 3 wurde bereits 1912 in Betrieb genommen. Jetzt muss saniert werden.

Die Zeit zollt ihren Tribut. Insbesondere im Bereich der U-Bahnhaltestelle Sternschanze

Barbara Kayser ✍

traten in den letzten Monaten vermehrt Durchfeuchtungsschäden auf. Um diese Schäden zu beseitigen, plant die Hamburger Hochbahn, den Tunnel im Bereich der U-Bahnhaltestelle zu sanieren. Da die Abdichtung des Tunnels nur im offenen Verbau, d.h. von Außen möglich ist, wird der Tunnel an der Straßenkehre der Straße Sternschanze von oben freigelegt.

Die Bauarbeiten werden in zwei Bauabschnitten durchgeführt. Hierdurch kann gewährleistet werden, dass die Straße Sternschanze auch während der Sanierungsmaßnahme weiterhin genutzt werden kann.

Mit den Bauarbeiten an der U-Bahnhaltestelle soll im Sommer dieses Jahres begonnen werden.

Beirat: Reden Sie mit

Damit Sie immer wissen, was um Sie herum passiert und damit Sie auch mitreden können, gibt es die regelmäßig stattfindenden öffentlichen Treffen des Sanierungsbeirates Eimsbüttel-Süd.

Auf Ihre Mitarbeit kommt es an. Zur Verbesserung der Lebens- und Arbeitsbedingungen im Sanierungsgebiet Eimsbüttel S 2, Sternschanze ist Ihr Wissen gefragt. Sie kennen Ihr Quartier, sowohl die Probleme als auch die Chancen. Bringen Sie Ihre Vorschläge und Kritik ein.

Damit frühzeitig bekannt ist, was wo geplant ist, informieren Herr Schuster vom Bezirksamt Eimsbüttel, Frau Kluczny von der Behörde für Stadtentwicklung und Umwelt und Frau Kayser von der steg Hamburg mbH über Planun-

gen und den aktuellen Stand der Projekte.

Im Sanierungsbeirat diskutieren Menschen aus dem Quartier: Vertreter und Vertreterinnen von sozialen Einrichtungen, Bewohner und Bewohnerinnen, Gewerbetreibende, Eigentümer und Eigentümerinnen sowie die im Bezirk vertretenen politischen Parteien mit Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen der Verwaltung alle Themen, Fragen, Ideen, Projekte und Probleme, die das Sanierungsgebiet Eimsbüttel betreffen.

Ziel ist es, die Bewohner und Bewohnerinnen, Eigentümer und Eigentümerinnen, Gewerbetreibenden und Einrichtungen frühzeitig an den Entwicklungen im Gebiet zu beteiligen, um ihr Wissen in die Planung einbeziehen zu können.

Selbstverständlich können Sie

auch selbst Themen ansprechen, die Sie interessieren. Die Sitzungen des Sanierungsbeirates Eimsbüttel-Süd sind grundsätzlich öffentlich. Das heißt, mitmachen und mitreden kann jeder und jede. Sie können Vorschläge für die Tagesordnung einbringen und Themen ansprechen, die Ihnen wichtig sind.

Der Sanierungsbeirat trifft sich jeden letzten Mittwoch im Monat um 18.30 Uhr im Stadtteilbüro der steg Hamburg mbH in der Eimsbütteler Chaussee 16. Die nächsten Sitzungen finden statt am 31. Mai und am 28. Juni 2006.

Kommen Sie vorbei, reden Sie mit.

Mehr Informationen über den Sanierungsbeirat Eimsbüttel-Süd erhalten Sie im Stadtteilbüro der steg in der Eimsbütteler Chaussee 16 und telefonisch unter 43 19 06 47. Barbara Kayser ✍

Geplant: Abbruch der Altonaer Str. 10

Einige von Ihnen erinnern sich sicherlich noch daran, dass bis vor gut sechs Jahren in dem Gebäude Altonaer Straße 10 ein Autohaus mit einem Verkaufsraum und einer Werkstatt angesiedelt war. Danach haben die Nutzungen im Erdgeschoss beständig gewechselt: von einem Möbelhaus zu einem Lebensmittelladen bis hin zum Schnäppchenmarkt. Dann stand das Erdgeschoss wieder für einige Monate leer.

Das Obergeschoss wurde in den letzten Jahren durch eine Moschee genutzt. Nun stehen auch hier Veränderungen an. Der Discounter Lidl plant, das Gebäude abzubauen und einen Lidl SB-Markt mit darüber liegendem Parkdeck neu zu bauen. Der Bauantrag wurde schon beim Bezirksamt Eimsbüttel eingereicht.

Der geplante Neubau berücksichtigt die Anforderungen eines SB-Marktes. Der Haupteingang liegt an der Altonaer Straße und

ein zweiter Kundeneingang ist über den Parkplatz, d.h. vom Schulterblatt aus, erreichbar. Die Kunden, die mit dem Auto kommen, parken auf dem Parkdeck auf dem ersten Obergeschoss und gelangen direkt über einen Aufzug oder eine Treppe in die Verkaufsebene im Erdgeschoss. Die Erschließung des SB-Marktes, d.h. des Parkdecks für die Kunden und die Anlieferung soll gemäß der vorliegenden Planung über eine Zu- und Abfahrt vom Schulterblatt aus abgewickelt werden.

Der geplante Abbruch und Neubau eines SB-Marktes wurde am Anfang dieses Jahres im Sanierungsbeirat Eimsbüttel-Süd ausführlich vorgestellt und erörtert. Der Sanierungsbeirat sprach sich mehrheitlich gegen die Planung aus. Die Teilnehmerinnen und Teilnehmer des Sanierungsbeirates befürchten, dass durch die Ansiedlung eines großen SB-Marktes zusätzlicher Verkehr angezogen wird und dass durch einen SB-Markt die bestehende Einzelhandelsstruktur beeinträchtigt wird und sich dadurch die Nahversorgung verschlechtert. Der Kerngebietsschuss der Bezirksversammlung Eimsbüttel hat der Planung zugestimmt.

Das Bezirksamt Eimsbüttel kann den Antrag auf Abbruch und Neubau nicht so ohne weiteres ablehnen, da er dem gültigen Planungsrecht entspricht. Das Grundstück an der Altonaer Straße ist als gewerbliche Baufläche ausgewiesen. Derzeit wird noch die Gestaltung des Neubaus geklärt, bevor über den Abbruch und den Neubau entschieden wird.

Barbara Kayser ✍



Abbruch geplant:
Altonaer Straße 10.

Türkçe Özet

Sevgili okuyucular,
elınızda bulduğunuz bülten ile, geçen sayılarımızda da olduğu gibi, detaylı bir şekilde en aktüel gelişmeler, plan ve projeler üzerine sizleri bilgilendirmeyi hedeflemekteyiz. Ayrıntılı gelişmeler üzerine malumatınızın olmasını istiyorsanız, sizleri her ay yapılan Eimsbüttel-Süd tadilat komisyonu toplantısına davet ediyoruz. Burada tüm planlar, düşünceler ve en aktüel projeler ele alınmaktadır. Buyurun böyle bir toplantıya siz de katılın. Toplantılar kamuya açık olmaktadır. Evvela elinizde bulunan Eimsbüttel-Süd mahalle bültenini zevkle okumanızı diliyoruz. Mesela yapılan faaliyetler arasında Schanzenpark aöleni, Sternschanze metro durawı tamırati ve Bellealliancestrasse / Marthastrasse'deki oyun parkinin yeniden düzenlenmesi konusu var. Ayrıca bebek kafesi ve Altonaer Strasse'deki okulun „Multikuh Bühne“ isimli tiyatro grubunu sizlere tanıtıyoruz.

Bella martha – sılahöörler gibi bir hayat

Marthastrasse / Bellealliancestrasse köyesindeki oyun parki artık mıradini doldurmuş durumdadır. Bu durum artık deyimeliktir. Geçen yıl Eimsbüttel belediyesi mimar Thomas Wüstenhagen parki yeniden düzenlenmesiyle görevlendirilmiştir. Kendisi semti çok iyi tanımaktadır. Bundan bir kaç yıl önce Lindenpark çocuk parkinin yeniden düzenlenmesiyle görevlendirilmiştir ve burası Mayıs 2003'te resmen bir çocuk aöleniyle hizmete açılmış bulunmaktadır. 2004 yılında ise Lindenpark'ın yeniden düzenlenmesi planıyla özel bir jüri tarafından Alman Spielraum (yanık oyun alanı) Ödülü'ne layık görüldü ve toplam Almanya çapında 8 ödülle layık görülen adayın arasına girmeyi başardı. Bu yeniden düzenlenen park sadece uzmanlar tarafından değil, mahalle sakinleri tarafından da son derece beğenilen bir mekan haline geldi. Özellikle güzel havada genç ve yaşlılar için bir buluşma merkezi haline gelmiş bulunmaktadır. Aynı şekilde Marthastrasse'deki oyun parki sırada. Nelerin planlandığını okuyunuz.

Qocuklar özellikle istenmektedir.

Lindenallee'deki „babylounge“ isimindeki cafe normal bir cafe değildir. Burada çocuklar ve velileri başlıca roller. Her şey çocukların ihtiyacı gereği yapılmış bulunmaktadır. Bıstronun ön tarafı, yani Lindenallee tarafından girilen renkli ve rahat bir cafeye benzemektedir. Burası bol ışıklı ve kahve içmeye davet etmektedir. Babylounge son dönemde çocuklu ailelerin için sevilen bir buluşma noktasına dönüşümü bulunmaktadır.

Tadilat komisyonu: siz de katılın ve bir şeyler söyleyin!

Etrafınızda ve semtinizde nelerin olup bittiğini öğrenmek istiyorsanız, muayyen zamanlarda yapılan Eimsbüttel-Süd Tadilat Komisyonu Toplantıları'na katılmayı tavsiye ederiz. Sizin katılımınız çok önemli, çünkü sizin semtinizi ilgilendirmektedir orada konuşulanlar. Eimsbüttel S2 ve Sternschanze tadilat bölgelerindeki ikamet ve kira durumlarının daha iyi hale getirilebilmesi için sizin biriktirmenize ihtiyacımız var. Teklif ve eleştirilerinizi orada dile getirin.

Schanzen Oyunlari 2006

1 Temmuz tarihinde Schanzenpark'ta yine heyecan var: Haburg onlara sahip, Schanzen Oyunlari'na. 1 Temmuz Cumartesi, yine beklenen tarih. Saat 14-19 arası Schanzenpark'ta ilginç oyunlar başlayacak. Bu gelenek haline gelen ve hiç bir maddi gelire yönelik olmayan semt aöleni ve oyunlar bu yıl beşinci defa ve diğarında yapılmaktadır. Yaz tatilinden önceki en son Cumartesi gününde gündemde oyun, spor ve eğlence var. Çocuk, genç ve yaşlı demeden, Schanzen- ve Karolinenviertel'de ikamet eden mahalle sakinleri ve komşu semtlerdeki insanlar, parklarını fethetmeye çalışılmaktadır. Katılmak ve aktif olmak. Bu sloganla 2002 yılından bu yana başarıyla olunmuştur.

Altonaer Strasse'deki Okulu'nda nasıl bir tiyatro?

Altonaer Strasse Okulu'nda son zamanlarda bir tiyatro da bulunmaktadır. Burada klasik bir okuldan farklı. Okulda bir tiyatroyun olması sıradan bir proje

değil, fakat bu aamaya nasıl gelecektir? Bu konuyla alakalı makaleyi okuyunuz.

Sternschanze metro durawı tadilata tabı olması lazım

3 no'lu metro ta 1912 yılında faaliyete geçti. Tabii ki zamanla aamaya uyan yerler var. Özellikle Sternschanze metro durawında son aylarda defalarca nem kapalı yerler ortaya çıkmış bulunmaktadır. Bu sorunları çözmek için, Hamburger Hochbahn tünelinin tadilatına karar vermiş durumda. Tünelin tamırati sadece diğardan mümkün olduğu için, etrafı kazınacak ve tamırdan sonra kapanacak. Tadilat için aamada yapılacak iş, Sternschanze caddesindeki trafik uzun



süre etkilenmesini. Metro durawının tadilatına bu yaz aylarında başlanılacak.

Schanzenpark'ta proqramlar

Geçen yıllarda olduğu gibi bu yılda da Schanzenpark'ta bir çok proqram yapılacaktır. Özellikle ilkbahar ve yaz aylarında bu park genç ve yaşlılar için sevilen bir dinlenme tesisi haline geldi. Özellikle hava şartları iyi olursa geçmişte olduğu gibi, gelecekte de kaliteli proqramlar düzenlenecektir. Bu yıl bu böyle olacak. Nelerin olacağına dair bir genel ajanda sunuyoruz.

Tasarruf fonu semtteki ufak projeleri desteklemektedir

Ahır Geliştirme ve Çevre Dairesi tadilat bölgesi olan Eimsbüttel-Süd'ü oluşturan Eimsbüttel S 2 ve Sternschanze semtleri için 2006 yılında yine 15.000 Euro tasarruf fonuna ayrılmış bulunmaktadır. Detaylı bilgi için STEG'ın Eimsbüttel Chaussee'deki semt iribat bürosuna müracaat edebilirsiniz.

Veranstaltungen im Schanzenpark

Wie auch in den letzten Jahren, so finden auch in diesem Jahr wieder zahlreiche Veranstaltungen im Schanzenpark statt.

Der Schanzenpark ist in den Frühjahrs- und Sommermonaten ein beliebter Treffpunkt für Jung und Alt und hat sich als lebendiger Veranstaltungsort schon lange etabliert. Bei mehr oder minder gutem Hamburger Wetter fanden und finden unterschiedliche Veranstaltungen statt. So auch in diesem Jahr.

Bereits am 19. April ging es los. Bis zum 1. Mai war der Zirkus Rämmy Dämmy Gast im Schanzenpark. Direkt im Anschluss, vom 4. Mai bis zum 21. Mai gastierte das

Theater im Zelt, die Compagnia Buffo im Schanzenpark,

die an fünf Abenden die Woche um 20.00 Uhr auftrat.

Für die Zeit zwischen dem 9. Mai und dem 9. Juni hat der Verein Bunte Kuh e.V. wieder, wie auch schon im letzten Jahr, eine Lehmbauspielaktion im Schanzenpark angemeldet. Dann können Jung und Alt frei modellierbare und begehbare Räume und Skulpturen nach eigenen Entwürfen mit Hilfe von Lehm, Wasser und Feuer bauen.

Anfang Juni geht es gleich weiter. Vom 9. Juni bis zum 9. Juli 2006 veranstaltet bajazzo, wie auch in den letzten Jahren, wieder das Hamburger Zeltfestival im Schanzenpark.

Im Jahr 2002 kamen ca. 14.000 Besucher in den Park, um die ca.

70 Veranstaltungen des Zeltfestivals zu besuchen. 2003 veranstaltete bajazzo ein Kinderzeltfestival ohne Abendprogramm. Aufgrund der sehr guten Resonanz wurde das Projekt 2004 fortgesetzt. In diesem Jahr kann, wie auch bereits 2005, das Hamburger Zeltfestival durch entsprechende Fördergelder wieder im großen Zelt mit Abendprogramm im Schanzenpark stattfinden.

Parallel zum Hamburger Zeltfestival werden in diesem Jahr am Sonnabend, den 1. Juli 2005 bereits zum fünften Mal die Schanzenspiele veranstaltet. Einrichtungen der Kinder- und Jugendhilfe und viele mehr aus dem Quartier organisieren ein kostenloses Spiel- und Sportfest für Kinder und Jugendliche im Schanzenpark (siehe hierzu auch den Artikel über die Schanzenspiele auf S. 4). Dann stehen einen Tag lang die jungen Bewohner/innen im Mittelpunkt des Geschehens, denn das Motto lautet toben, zuhören, spielen, gucken Alle sind herzlich eingeladen mitzumachen.

Und auch das OUTDOOR-CINE, das Freiluftkino im Schanzenpark, findet in diesem Jahr wieder statt. Mitte Juli geht 's los. Bis Anfang September werden, wenn es dunkel ist, also ab 22.00 Uhr, wieder Filme im Park gezeigt. Das Programm ist vor Ort, in zahlreichen Kneipen oder auch über das Internet erhältlich unter www.outdoor-cine.de.

Nun hoffen wir nur noch auf einen schönen Sommer, Sonne, Wärme, laue Abende und möglichst wenig Regen, damit die zahlreichen Veranstaltungen auch ein Erfolg werden.

Barbara Kayser ✍



ADRESSEN

steg

Stadterneuerungs- und Stadtentwicklungsgesellschaft Hamburg mbH, Schulterblatt 26-36, 20357 Hamburg, Telefon: 43 13 93 0, Fax: 43 13 93 13
Internet <http://www.steg-hh.de>

Stadtteilbüro Eimsbüttel
Eimsbütteler Chaussee 16, 20259 Hamburg,
Telefon: 43 19 06 47,
Fax: 43 19 06 48
Gebietsbetreuung:
Barbara Kayser
Mail: Barbara.Kayser@steg-hh.de

Behörde für Stadtentwicklung und Umwelt BSU

Amt für Wohnen, Stadterneuerung und Bodenordnung
Wexstraße 7, 20355 Hamburg.
Gebietsbetreuung: Frau Kluczny,
Telefon 42840 - 8439
Modernisierung: Frau Garbers,
Telefon 42840 - 8436
Herr Jans, Telefon 42840 - 8457.

Bezirksamt Eimsbüttel

Grindelberg 66, 20139 Hamburg

Bauamt

Stadtplanung: Herr Schuster,
Telefon: 42801 - 3366
Bauprüfabteilung: Frau Lipsky,
Telefon: 42801 - 2830

Einwohneramt

Wohnungsabteilung: Herr Golz,
Telefon: 42801 - 3462,
kom. Vertreter Herr Rüttinger,
Telefon: 42801 - 3466
Wohngeld: Frau Eggert,
Telefon: 42801 - 3476

Finanzbehörde

Liegenschaftsverwaltung
Dammthorstraße 7, 20354
Hamburg Betriebsverlagerungen:
Herr Mühl, Telefon: 42823 - 4069,
Ordnungsmaßnahmen:
Frau Schmidt-David,
Telefon: 42823 - 4054

Sanierungsbeirat Eimsbüttel-Süd

Termin: jeden letzten Mittwoch im Monat um 18.30 Uhr
Ort: Stadtteilbüro Eimsbüttel,
Eimsbütteler Chaussee 16

Ansprechpartnerin:
Barbara Kayser